

രാമചരിതം: എഴുപത്തിരണ്ടാം പടലം

വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ഷീബ സി വി
(സി. ഷാരോൺ സി. എം. സി.)



രാമചരിതം: എഴുപത്തിരണ്ടാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ഷീബ സി വി
(സി. ഷാരോൺ സി. എം. സി.)
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Sheeba C V
(Sr. Sharon C. M. C.)

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_ΛT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൾ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[A beheaded giant stoned by the monkey and bear armies](#), a painting by Murshidabad Painter. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
എഴുപത്തിരണ്ടാം പാലം

സംഗ്രഹം

ശ്രീരാമൻ തന്റെ സേനയിലെ വൈദ്യനായ സുഷേണനോടു ലക്ഷ്മണന്റെയും വാനരപ്പടയുടെയും യുദ്ധപീഡകൾ അകറ്റി സൗഖ്യം നൽകാൻ ആവശ്യപ്പെടുന്നതും അപ്രകാരം ചെയ്ത സുഷേണനെ അഭിനന്ദിക്കുന്നതും രാജകുമാരനായ ലക്ഷ്മണനെ പുകഴ്ത്തുന്നതും തുടർന്ന് രാമൻ രാവണന്റെ വരവ് കാത്തിരിക്കുന്നതും ആണ് ഈ പടലത്തിൽ വിവരിച്ചിരിക്കുന്നത്.

പാട്ട് 1

മുകവും വാടിചോരിയണി
ഞൊരു മുൻറു രാവും നമ്പകലും
മികൈവാളും പോരമ്പും നിചാചര
വീരർകോൻ പൊഴിത്തവെല്ലാം
അകതണ്ടിൽപ്പായ്നക മുലൈന്തിടി
കൈപ്പണിന്ത വാലന് നോ-
വതികം നീ പോക്കൻറു തുഴേണനൊ
ടാതിനായകൻ ചൊല്ലിനാൻ.

ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ അസൂങ്ങളേറു തളർന്നുലഞ്ഞ ലക്ഷ്മണന്റെ എല്ലാ വേദനകളും മാറ്റിക്കൊടുക്കാൻ ആദിദേവനായ ശ്രീരാമൻ സുഷേണനോടു ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

കുറിപ്പ്

പൊഴിന്താ — പൊഴിഞ്ഞ
വാലൻ — ബാലൻ
മുന്റു — മുമ്പ്

പാട്ട് 2

ചൊല്ലിൻറോനമ്മന്നവർ കോന
ടലിൽത്തൊടുത്തരക്കരെതിർ-
ത്തല്ലിൽ പ്പെയ്യിൻറത്തിര മേറുഴ
ലേറും വാനരപ്പടൈയും
മല്ലാർതോളാ നിൻ മരുന്താലവർ
മയ്യൽ തീർത്തുണർത്തെഴുതു തെളി-
ത്തെല്ലാമൊക്കെ പണ്ടള പോലിൻറു
മാക്കുകെൻറല്ലാം പിന്നെയും

യുദ്ധത്തിൽ രാക്ഷസന്മാരുടെ അമ്പേറ്റ് തളർന്ന വാനരപ്പടയെ നിന്റെ മരുന്നുകൊണ്ട് ക്ഷീണം മാറ്റി ശക്തി കൊടുത്തു് പണ്ടത്തെപ്പോലെ തന്നെയാക്കുക എന്ന് വീണ്ടും രാമൻ പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

മയ്യൽ — മയക്കം
ചൊല്ലിൻറേൻ — ചൊല്ലി

പാട്ട് 3

പിന്നും മന്നൻ ചൊല്ലിന പോതു
പെരിപ്പമേലും നന്മരുനെ-
ത്തൻ നൽക്കാലംകൊണ്ടു പിഴിതു
തരിത്തു ചാരുനാതികയിൽ
മൂന്നും മന്നൻ തൻ തിരു മൈന്തനു
മുറ്റം നത്തിയം ചെയ്തയാ-
ലെന്നും മുന്നേ പുണ്ണറമായ്തിട
പട്ടമാലു മറ്റിതെല്ലാം.

രാമൻ ആവശ്യപ്പെട്ടതനുസരിച്ച് ലക്ഷ്മണനെ സുഖപ്പെടുത്തുവാൻ മരുന്ന് പഠിച്ചെടുത്തു് മൂക്കിൽ നസ്യം ചെയ്തു. ലക്ഷ്മണന്റെ ദേഹത്തു് ഉണ്ടായിരുന്ന വ്രണങ്ങളെല്ലാം പൂർണമായി മാറുകയും ക്ഷീണം മാറുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

നത്തിയം — നസ്യം
നാതിക — മൂക്ക്
പുണ്ണ് — മുറിവ്
അറമായ് — മുഴുവൻ മാറി

പാട്ട് 4

മാലും പറ്ററ്റാർത്തെഴുതുതു
മറുവറു വാനരപ്പടയ-
ക്കാലം മന്നോർ മന്നവനും
കനമുള്ള വാനരേന്തിരരും
ചാലെല്ലാം മാനിത്തനർ ചാരു
തുഴേണനെച്ചമ്മേയിവനെ-
പ്പോലെ നല്ലൊരില്ല മരുന്തിനു
പുതലത്തിലെൻറിവണ്ണം

സുഷേണന്റെ ചികിത്സയാൽ മുറിവുകൾ സുഖപ്പെട്ട വാനരപ്പട സന്തോഷത്തോടെ എഴുന്നേറ്റുത് കണ്ടപ്പോൾ ഈ ഭൂമിയിൽ ഇതുപോലെ നല്ല ഒരു വൈദ്യൻ ഇല്ല എന്ന് പറഞ്ഞു് ശ്രീരാമൻ സുഷേണനെ അഭിനന്ദിച്ചു.

കുറിപ്പ്

ചാലെ — ഏറെ

പാട്ട് 5

എൻറി വണ്ണം വാനരവീരനെ
യെങ്ങനേയുമേവരിലും
നൻറും നല്ലൻ നിയെന്നമേടം
നലം പൊലിത്തരത്തരചൻ
ഒൻറേ ചൊല്ലാം നീ തുണയാ
യുലകത്തിൽ മിക്കരക്കരെ ഞാൻ
വെൻറു പോർചെയ്തെൻറള വേന്തനെ
വീരർകോൻ വിളിത്തു ചൊന്നാൻ

എല്ലാവരിലും ഏറ്റവും നല്ലവനാണു നീ എന്ന് സുഷേണനോടു് പറഞ്ഞു. നീ തുണയായി ഉള്ളതിനാൽ മറ്റു രാക്ഷസൻമാരോടു് യുദ്ധം ചെയ്ത് ഞാൻ വിജയിച്ചിരിക്കുന്നു എന്നു ലക്ഷ്മണനോടും പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

നല്ലൻ — മിടുക്കൻ
നലം — സന്തോഷം
ഒന്റു — സത്യം

പാട്ട് 6

ചൊന്നാൻ പിന്നും മന്നവൻ നീ
തുണൈയാകയാലണെന്തിതുവ-
ത്തൊന്നാർകേടും നാടുമെനിക്കര
പെറു തയ്യൽ മൈതിലിയും
നിന്നാൽ വേണ്ടും പോരിതിനാൽ
നികിലം നിലത്തു തെൻററി നി-
യെന്നാൽ വാണാൾ പോരിലി
രാവണനില്ലയാം വിരൈന്തിനിയേ

വീണ്ടും രാമൻ പറഞ്ഞു നീ എന്റെ കൂടെ ഉള്ളതുകൊണ്ട് ശത്രുനാശവും നാടും മൈഥിലിയും എനിക്കു കരഗതമായിരിക്കുന്നു. നീ മൂലം എല്ലാ യുദ്ധവും നിലച്ചുവെന്ന് വിചാരിക്കുകയാണെങ്കിൽ രാവണന്റെ ആയുസ്സും വേഗത്തിൽ തന്നെ ഇല്ലാതാകും.

കുറിപ്പ്

ഒന്നാർകേട് — ശത്രുനാശം

പാട്ട് 7

ഇനിയിക്കാലം പോന്നു പുറപ്പെട്ടു
മേതുചെയ്തിലും തന്നുടെ
തനയൻ വാണാളറുതു കൊണ്ടു
തഴഞ്ഞെഴും ചിന്തത്തിനൊടും
തനിയേ പോരിൽക്കണ്ടവനെ
ത്തലപ്പട്ടുകൊണ്ടു വാണങ്കളാൽ
ത്തനയൻമാർ തമ്മിൽ ചെല്ലമാറു
ചമപ്പുതെൻറുതെൻ നിനവേ.

പുത്രനായ ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ മരണം സംഭവിച്ചതുകൊണ്ട് വർദ്ധിച്ച കോപത്തോടെ രാവണൻ ഇപ്പോൾ യുദ്ധത്തിന് ഇറങ്ങും എന്നു മനസ്സിലാക്കിയുദ്ധത്തിൽ എതിർത്തു് അവനെ വധിക്കണമെന്നാണ് എന്റെ ആഗ്രഹം എന്ന് രാമൻ പറയുന്നു.

കുറിപ്പ്

വാണാൾ — വാഴ്

പാട്ട് 8

നിനവെല്ലാവും തമ്പിയെ നോക്കി
നിചാചരേശനോടുമിനൻറ-
നയൻ തന്നോടും വിനവിത്തല
പത്തുള്ളൊൻ വരും വരവും
തനിയേ നോക്കിപ്പാർത്തു വില്ലും
ചരവും തരിത്തു കൊണ്ടരചൻ
മുനിവുള്ളത്തിൽ കൊണ്ടു തിരണ്ടു
മുടിക്കുമാറു നിൻറനനേ.

അനുജനെ നോക്കിക്കൊണ്ട് വിഭീഷണനോടും സുഗ്രീവനോടും തന്റെ മനസ്സിലുള്ളതെല്ലാം പറഞ്ഞ് പത്തു തലയുള്ളവന്റെ വരവും നോക്കി വില്ലും ശരവും ധരിച്ചുകൊണ്ട് മനസ്സിൽ വർധിച്ച കോപത്തോടെ രാവണനെ വധിക്കാൻ രാമൻ കാത്തു നിന്നു.

കുറിപ്പ്

ചരം — അമ്പ്
നിന്റെനൻ — നിന്നു

പാട്ട് 9

നിൻറേടത്തും വന്തിതു പോത്തു
നിരന്തരം കവിതിരർ പോർ-
ക്കെൻറേ തോൻറി പോയിടരേറി
യികൽക്കു തോറ്റരക്കരെല്ലാം
വെൻറാനയ്യിായിന്തിര ചിത്തിനെ
വീരർ കോനിലക്കണ നി-
ന്നെന്റേ ചൊന്നാർ കൺ പുന
ലോടുമിലക്കൈ വേന്തനെത്തൊഴുതേ.

യുദ്ധത്തിന് തയ്യാറായി വാനര ശ്രേഷ്ഠർ രാമൻ നിന്നിടത്തേക്ക് നിരന്തരം വന്നു. യുദ്ധത്തിൽ നിന്ന് പിന്തിരിഞ്ഞ രാക്ഷസന്മാർ ലക്ഷ്മണൻ ഇന്ദ്രജിത്തിനെ ജയിച്ചു എന്ന് കണ്ണനീരോടുകൂടി രാവണനെ തൊഴുതു കൊണ്ട് അറിയിച്ചു.

കുറിപ്പ്

അഴിവ് — മരണം, തോൽവി

പാട്ട് 10

തൊഴുകയോടും കൂടന്നിചാചരർ
ചൊല്ലിനാർ നികമ്പിലൈ പു-
ക്കഴിവില്ലാതോരോമം മുതിർത്ത
തടക്കുമാറൊടുക്കും മുന്നേ
ചുഴലപ്പോർക്കെൻറാർത്തവരെ
ത്തുടരപ്പൊഴിതു വാണങ്ങളാ-
ലിഴയിത്താൻ കൂടനകൻ വീടിട
മാക്കിനാനൊന്നാർക്കു മന്നാ.

തൊഴുകുകയോടുകൂടി രാക്ഷസന്മാർ ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു ഇന്ദ്രജിത്ത് നികംഭിലയിൽ ചെന്ന് നാശനിവാരണത്തിനായി തുടങ്ങിയ ഹോമം അവസാനിപ്പിക്കുന്നതിനു മുൻപ് യുദ്ധത്തിനു വന്ന വാനരപ്പടയെ അസൂങ്ങൾ കൊണ്ട് കാലപുരിക്കയച്ചു.

കുറിപ്പ്

ഒന്നാർക്ക് — ശത്രുക്കൾക്ക്

പാട്ട് 11

മന്നാ ചൊല്ലിക്കുടരുതേയവനാൽ
വന്നോരു കേടടലാർ-
ക്കെന്നാലിപ്പോൾ നിൻ മുടിവെൻറി
തിലഴുണൻ തന്നോടികലിൽ
ചൊന്നാനച്ചൊൽ മെയ്യെന്നു മാറു
തുലത്ത തൻ കതിർത്തവരെ-
ത്തന്നാൽ തന്നേ പോറ്റരുതായിതു
ചാലെല്ലാം വിപീഴണനും.

മഹാരാജാവേ ഇന്ദ്രജിത്ത് കാരണം എതിരാളികൾക്ക് വന്ന നാശം പറയാൻ സാധിക്കില്ല എന്നാൽ ‘ഇപ്പോൾ നിന്റെ അവസാനം’ എന്ന് ലക്ഷ്മണനോടു് പറഞ്ഞ കാര്യം സത്യം എന്നതു പോലെ അഹങ്കാരികളെ എല്ലാം നശിപ്പിച്ചു. വിഭീഷണനു പോലും വേണ്ടപോലെ സ്വയരക്ഷക്കു കഴിഞ്ഞില്ല.

കുറിപ്പ്

മെയ് — സത്യം
ചാലെല്ലാം — ഏറെ ഒക്കെ

ഡോ. ഷീബ സി വി
(സി. ഷാരോൺ സി. എം. സി.)



തൃശൂർ സെന്റ് തോമസ് കോളേജ്
(ഓട്ടോണമസ്) മലയാള വിഭാഗം
അധ്യാപികയാണ്.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.